



Kulturdepartementet

20.04.2010

HØRINGSSVAR INTERNASJONALT SAMISK FILMSENTER

Internasjonalt Samisk Filmsenter (ISF) sender herved høringssvar til Kulturdepartementet utkast til endringer i forskrift om film og videogram.

Internasjonalt Samisk Filmsenter er positive til at det i forslaget til endringen fremkommer et eget punkt hva angår dubbing og teksting av film til samisk for barn.

Internasjonalt Samisk Filmsenter foreslår at økonomiske midler til dubbing og teksting av film for barn i sin helhet legges til Internasjonalt Samisk Filmsenter fra Film og Kino. Begrunnelsen og bakgrunnen for dette forslaget beskrives slik:

Et visuelt tilbud til samiske barn og unge finnes pr. i dag ikke. Det finnes et fåtall samiske DVDer og to velbenyttede VHS filmer for barn. Den største utfordringen innen samisk film for barn og unge er mer dubbing og nyproduksjon av kvalitetsfilm for samiske barn og unge.

Det er et akutt behov for en reell satsing innen film for samiske barn og unge på de samiske språk, spesielt med tanke på at samisk i følge UNESCOs liste er et utrydningstruet språk.

Den viktigste målsettingen for filmsatsingen for samiske barn og unge må derfor være mer nyproduksjon av film på samiske språk til denne aldersgruppen i form av dubbing av eksisterende filmer og produksjon av ny film.

Internasjonalt Samisk Filmsenter er et nasjonalt filmsenter med ansvaret for samisk film i hele Norden. Det er derfor naturlig at Internasjonalt Samisk Filmsenter får det overordnede ansvaret for filmsatsingen for samiske barn og unge, også hva angår dubbing og teksting av film for barn. Det er viktig at det bevilges økonomiske rammer til Internasjonalt Samisk Filmsenter for å initiere tiltak som kan forbedre dagens akutte mangel på film for samiske barn og ungdom. Internasjonalt Samisk Filmsenter er den institusjonen som på best mulig måte kan initiere prosjekter fordi vi ser hvor behovet ligger og hvilke prosjekter som bør igangsettes. Pr. i dag finnes det et fåtall samiske produksjonsselskaper og nærheten og kunnskapen om det samiske filmmiljøet er en forutsetning for at dubbing og teksting av film til samiske barn gjennomføres.


Derfor vil ikke midler til dubbing og teksting til samisk for barn underlagt Film & Kino kunne nå ut til det samiske filmmiljøet med samme effekt og ønsket produksjon vil dermed vanskelig la seg gjennomføre.

Det er et behov for et større utredningsarbeid og en egen handlingsplan på nordisk/samisk nivå, om hvordan denne målsettingen skal oppnås for samiske barn og unge, innen de ulike eksisterende samiske språk.

ISF har et stort samarbeid med urfolks filmbransje og det finnes et stort antall kvalitetsfilmer produsert av urfolk globalt. Dubbing av slike filmer er viktige, for samiske barn, for å styrke deres urfolks identitet. I tillegg må også andre populære barnefilmer eksistere på samisk slik de finnes på norsk.

Med vennlig hilsen/Dearvuodát


Anne Lajla Utsi
Direktør


Åsa Simma
Styremedlem